

## **Ettore Gherbezza**

Università degli Studi di Udine

Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società

sede di via Zanon 6 – 33100 Udine (Italia)

tel. +39 0432 275553

e-mail: [ettore.gherbezza@uniud.it](mailto:ettore.gherbezza@uniud.it)

### **Posizione attuale**

Professore associato di Slavistica (L-LIN/21).

Nella tornata 2018-2020 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di I fascia nel settore concorsuale 10/M2 – Slavistica (validità Abilitazione dal 3/11/2020 al 3/11/2030).

### **Posizioni precedenti**

2007-2022 Ricercatore universitario di Slavistica (L-LIN/21).

2005-2006 Titolare di un contratto per collaborazione ad attività di ricerca presso l'Università degli Studi di Udine.

### **Formazione accademica**

2005 Dottorato di ricerca in Lingue e Civiltà dell'Europa Orientale presso l'Università Ca' Foscari di Venezia (XVII ciclo).

2001 Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Udine.

### **Formazione continua**

2022 Corso di formazione “Novità per l'Accreditamento iniziale dei Corsi di studio”, V edizione, organizzato dalla Fondazione CRUI (23-24 novembre 2022).

2012 Seminario di perfezionamento per l'insegnamento del russo come lingua straniera organizzato dall'Università MGU di Mosca a Nova Gorica (20 novembre 2012).

2011 Corso intensivo di perfezionamento per l'insegnamento del russo come lingua straniera presso l'Università RUDN di Mosca (5-22 giugno 2011).

### **Attività didattica**

Insegna Lingua russa come lingua straniera (PKI). A partire dall'a.a. 2007-2008 ha tenuto lezioni ed esercitazioni in modalità frontale nell'ambito degli insegnamenti di *Lingua russa I, II, III* (per il Corso di laurea in Lingue e letterature straniere, classe L-11), *Lingua e traduzione – Lingua russa I, II, III* (per il Corso di laurea in Mediazione culturale, classe L-12), *Lingua russa I LM, II LM* (per il Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, classe LM-37) e *Traduzione – Lingua russa I LM* (per il Corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, classe LM-94). Ha inoltre ricoperto il ruolo di docente coordinatore TFA per la classe A646 – Russo.

Ha seguito in qualità di relatore 79 tesi su argomenti vari di russistica, 53 delle quali di laurea magistrale (fino al 31.12.2022).

## **Compiti organizzativi interni**

### **A. Incarichi attuali:**

- Componente del Presidio della Qualità di Ateneo (dal 2022).
- Delegato del Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società all'interno della Commissione didattica di Ateneo (dal 2021).
- Componente della Commissione per la verifica della preparazione iniziale al corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, classe LM-94 (dal 2019).
- Coordinatore dei dottorati dell'area di Lingua russa (dal 2019).

### **B. Incarichi già ricoperti:**

- Componente della Commissione di Assicurazione Qualità dei Corsi di studio di Lingue: L-11, L-12, LM-37, LM-94 (2021-2022).
- Componente del Comitato di Indirizzamento di Lingue e Mediazione (2021-2022).
- Delegato del Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società all'interno della Commissione di Ateneo per l'Internazionalizzazione (2019-2021).
- Componente della Commissione Paritetica docenti-studenti del Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società (2016-2019).
- Componente della Commissione Didattica unificata dei corsi di laurea triennale in Lingue e letterature straniere e in Mediazione culturale e dei corsi di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee e in Traduzione e mediazione culturale (2014-2017).
- Componente della Commissione per l'accesso al corso di laurea triennale in Mediazione culturale, classe L-12 (2013-2021).

## **Società scientifiche e comitati scientifici**

- 2010- Componente del Consiglio Direttivo del Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università degli Studi di Udine (dal 2014 al 2020 anche componente del Comitato Scientifico).
- 2014- Socio dell'Associazione Italiana degli Slavisti (AIS).
- 2012-2019 Membro associato della Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana (Milano).

## **Aree di ricerca**

1. Linguistica del contatto, in particolare contatti lessicali tra italiano e russo.
2. Lessicologia e lessicografia storica del russo; lessicografia bilingue russo-italiano.
3. Didattica del russo come LS.
4. Linguistica contrastiva.
5. Storia della lingua russa.

### **Publicazioni (selezione, dal 2012)**

- 1) E. Gherbezza, «*Voroncovskij perevod*» knigi Č. Bekkaria. *Zametki po istorii i leksike*, «Slavjanskaja istoričeskaja leksikologija i leksikografija», 5 (2022), pp. 215-230.
- 2) E. Gherbezza, *O zaimstvovanijach v putevykh zapiskach P.A. Tolstogo: k izučeniju istorii nekotorych ital'janizmov*, «Slavjanskaja istoričeskaja leksikologija i leksikografija», 4 (2021), pp. 79-88.
- 3) E. Gherbezza, *O pervom russkom perevode «Arhitektury» Džakomo Barocci da Vin'ohy*, «Acta Linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvističeskich issledovanij», Vol. 17. 3 (2021), pp. 197-217.
- 4) E. Gherbezza, V. Laskova, A.M. Perissutti (a cura di), *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII Incontro di Linguistica slava (Udine, 10-12 settembre 2020)*, Roma, Aracne, 2021.
- 5) E. Gherbezza, V. Laskova, A.M. Perissutti, *Prefazione*, in E. Gherbezza, V. Laskova, A.M. Perissutti (a cura di), *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII Incontro di Linguistica slava (Udine, 10-12 settembre 2020)*, Roma, Aracne, 2021, pp. 13-24.
- 6) E. Gherbezza, *Sull'integrazione grammaticale dei prestiti. Il caso degli italianismi in russo*, in E. Gherbezza, V. Laskova, A.M. Perissutti (a cura di), *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII Incontro di Linguistica slava (Udine, 10-12 settembre 2020)*, Roma, Aracne, 2021, pp. 79-95.
- 7) E. Gherbezza, *O juridičeskoj leksike vtoroj poloviny XVIII veka. (Na materiale pervogo perevoda knigi Č. Bekkaria «O prestuplenijach i nakažanijach»)*, «Slavjanskaja istoričeskaja leksikologija i leksikografija», 3 (2020), pp. 249-260.
- 8) E. Gherbezza, *Dizionario di italianismi in russo*, Milano, Biblioteca Ambrosiana - Centro Ambrosiano, 2019.
- 9) E. Gherbezza, *Oposredovannye ital'janizmy v russkom jazyke. Problemy i perspektivy issledovanija*, «Slavjanskaja istoričeskaja leksikologija i leksikografija», 1 (2018), pp. 34-45.
- 10) E. Gherbezza, *Sugli italianismi di trafila indiretta in russo*, in *Contributi italiani al XVI Congresso Internazionale degli Slavisti (Belgrado, 20-27 agosto 2018)*, a cura di M.C. Ferro, L. Salmon, G. Ziffer, Firenze, Firenze University Press, 2018, pp. 67-78.
- 11) E. Gherbezza, *Ideologia e cultura nei dizionari bilingui russo-italiano*, in *Cultura e ideologia nei vocabolari. Lessicografia russa e italiana a confronto*, a cura di Anna Bonola e Maria Cristina Gatti, Milano, EDUCatt, 2016, pp. 63-90.
- 12) E. Gherbezza, *Ob usvoenii ital'janskimi studentami russkich glagolov dviženija. Iz opyta prepodavanija russkogo jazyka v Universitete g. Udine*, in *Rol' Sibiri v polikul'turnom i mnogojazyčnom mire sovremennogo evrazijskogo prostranstva. Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii (Omsk, 23-25 oktjabrja 2015 g.)*. V 2-ch častjach, pod red. S.V. Burenkovej, Omsk, OGIS, 2015, čast' II, pp. 29-35.
- 13) E. Gherbezza, *Sull'italiano «oligarca». Note a margine di una parola nuova*, «Studi di lessicografia italiana», XXXII (2015), pp. 243-261.
- 14) E. Gherbezza, *Strumenti per la didattica della lingua russa. Una breve rassegna*, «Russica Romana», XXI (2014), pp. 161-177.
- 15) E. Gherbezza, *Prestiti lessicali fra italiano e russo*, «Russica Romana», XX (2013), pp. 117-128.
- 16) E. Gherbezza, *Per lo studio degli italianismi nella lingua russa*, «Russica Romana», XIX (2012), pp. 117-132.

- 17) E. Gherbezze, *La fortuna dell'opera di Cesare Beccaria nel mondo slavo*, in *Mediolanum: "Terra di mezzo" anche tra Est e Ovest. La terra ambrosiana come luogo di passaggio e d'incontro con il mondo slavo*, a cura di R. Marti e G. Ziffer, Milano - Roma, Biblioteca Ambrosiana - Bulzoni, 2012, pp. 101-114.
- 18) E. Gherbezze, *Russismi in italiano*, in *Dove il sì suona. Viaggio attraverso la lingua italiana. Catalogo dell'omonima mostra (15 ottobre - 5 novembre 2012, Mosca – Museo Centrale Statale di Storia Contemporanea della Russia)*, a cura di G. Antonelli, M. Motolese, L. Pizzoli, S. Telve e E. Gherbezze, Roma, Società Dante Alighieri, 2012, p. 32 [Nel catalogo in lingua russa (*Gde razdaetsja "si". Putešestvie po ital'janskomu jazyku): Rusizmy v ital'janskom jazyke*, p. 24].
- 19) E. Gherbezze, *La lingua italiana in Russia*, in *Dove il sì suona. Viaggio attraverso la lingua italiana. Catalogo dell'omonima mostra (15 ottobre - 5 novembre 2012, Mosca – Museo Centrale Statale di Storia Contemporanea della Russia)*, a cura di G. Antonelli, M. Motolese, L. Pizzoli, S. Telve e E. Gherbezze, Roma: Società Dante Alighieri, 2012, p. 41 [Nel catalogo in lingua russa (*Gde razdaetsja "si". Putešestvie po ital'janskomu jazyku): Ital'janskij jazyk v Rossii*, p. 30].

L'elenco dettagliato e aggiornato delle pubblicazioni è disponibile sul sistema IRIS (<https://air.uniud.it>).

### **Attività scientifica**

- 2017-2019 Responsabile di un progetto triennale di ricerca dipartimentale (PRID): "Il contatto linguistico tra italiano e russo: per lo studio diacronico e sincronico degli elementi lessicali italiani attestati nella lingua russa" (ITARUS).
- 2012 Responsabile della sezione dedicata ai rapporti italo-russi della mostra «Dove il sì suona. Viaggio attraverso la lingua italiana», organizzata dalla Società Dante Alighieri a Mosca presso il Museo Centrale Statale di Storia Contemporanea della Russia (15 ottobre - 5 novembre 2012) e autore dei pannelli dedicati ai "Russismi in italiano" e alla "Lingua italiana in Russia".

### **Premi e riconoscimenti per l'attività scientifica**

- 2017 Finanziamento su base valutativa nell'ambito del FFABR (Fondo di finanziamento per le attività base di ricerca).
- 2006 Premio riservato alla migliore tesi di dottorato in Slavistica, con assegnazione di un contributo per la pubblicazione, conferito dal Comitato Direttivo dell'Associazione Italiana degli Slavisti (AIS).
- 2006 Menzione speciale al Premio Sapegno per tesi di dottorato.
- 2002 Premio per tesi di laurea sul plurilinguismo intitolato a Beppino Piovesana, conferito dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università degli Studi di Udine (CIP).

### **Convegni, conferenze e seminari (selezione, dal 2014)**

- Conferenza intitolata "Italianismi nel lessico specialistico russo", tenuta in data 5 maggio 2022 presso l'Università degli Studi di Bergamo.
- Organizzazione (insieme a A.M. Perissutti e V. Laskova) dell'VIII Incontro di Linguistica slava, che si è tenuto presso l'Università degli Studi di Udine dal 10 al 12 settembre 2020, e partecipazione allo

stesso Incontro con la relazione “Sulla discontinuità linguistica dei prestiti. Il caso degli italianismi in russo”.

- Organizzazione dell'incontro di studio “Il contatto linguistico tra italiano e russo”, che si è tenuto presso l'Università degli Studi di Udine il 26 novembre 2019, e partecipazione allo stesso incontro con la relazione “Il Dizionario di italianismi in russo”.

- Partecipazione alla Journée d'études “Les langues slaves en évolution” (Parigi, 15 maggio 2019); relazione: “Старые и новые итальянизмы в русском языке”.

- Partecipazione al XVI Congresso Internazionale degli Slavisti (Belgrado, 20-27 agosto 2018); relazione: “Об итальянизмах в русском языке”.

- Partecipazione alla conferenza “Россия и Италия: диалог культур”, organizzata a San Pietroburgo nell'ambito del VII Forum internazionale della cultura, 15-17 novembre 2018; relazione: “Об итальянизмах в истории русского языка”.

- Presentazione del libro «Incontri fra Russia e Italia. Lingua, letteratura, cultura», organizzata il 6 aprile 2018 presso l'Università “G. D'Annunzio” di Chieti-Pescara.

- Partecipazione alla tavola rotonda “La didattica della lingua russa nel contesto formativo internazionale”, organizzata dall'Istituto statale di lingua russa «A. S. Puškin» di Mosca, con il sostegno del Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa (Milano, 24-25 ottobre 2016: Международная научно-практическая сессия “Русский язык в глобальном образовательном пространстве”).

- Partecipazione (a distanza) al convegno internazionale “Роль Сибири в поликультурном и многоязычном мире современного евразийского пространства”, organizzato a Omsk dall'Università Omskij Gosudarstvennyj Institut Servisa nei giorni 23-25 ottobre 2015; relazione: “Об усвоении итальянскими студентами русских глаголов движения. Из опыта преподавания русского языка в Университете г. Удине”.

- Partecipazione al convegno internazionale “Tradizioni lessicografiche italiana e russa a confronto. Cultura e ideologia”, organizzato a Brescia dall'Università Cattolica di Milano nei giorni 25-26 marzo 2014; relazione: “Ideologia e cultura nei dizionari bilingui russo-italiano”.

- Seminario intitolato “Italiano e russo: situazione e valutazione della lessicografia”, tenuto in data 10 aprile 2014 nell'ambito della «Scuola pratica di traduzione letteraria dal russo all'italiano» organizzata dalla Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana di Milano.

### **Altre attività**

- Gestione della Convenzione per lo scambio di studenti con l'Università Statale Lomonosov di Mosca - MGU (dal 2010): pratiche studenti outgoing e incoming.

- Gestione della Convenzione per lo scambio di studenti con l'Università pedagogica statale Herzen di San Pietroburgo (dal 2019): pratiche studenti outgoing e incoming.

- Attivazione, coordinamento e gestione della Convenzione tra l'Università degli Studi di Udine, l'Ambasciata d'Italia a Mosca, la CCIAA di Udine e la Confindustria di Udine per lo svolgimento di tirocini presso l'Ambasciata d'Italia a Mosca (anni 2013 e 2014).